

## بند هشتم

وایوارشود	آ	نمانه	ستوتایش	ن	توم
وایوارشود آ نمانه ستوتایش ن توم					
ویآدارسهم	کاشمانی		نویزی		
ویآدارسهم کاشمانی نویزی					
شیاواناهیا		مانیوش	وانهوش		
شیاواناهیا مانیوش وانهوش					
یوم	اشا	ویدوش	وخدایهآ		
یوم اشا ویدوش وخدایهآ					
هی	ات	اهورم	مزدام		
هی ات اهورم مزدام					
نیداما		گرو	دامانه	واهمه	
نیداما گرو دامانه واهمه					

### راه فداشناسی

**از آن جایی که پروردگار یکتا را با دیده دل و از راه پارسایی شناخته ام. خواهم کوشید همه را به سوی او رهبری کنم و به مردم بیاموزم که اهورامزدا را تنها می توان از راه راستی با اندیشه و گفتار و کردار نیک شناخت و درود و ستایش خود را تنها به پیشگاه او تقدیم کرد.**

## بنت نهم

.۴۴	.۴۵	.۴۶	.۴۷	.۴۸	.۴۹
cixšnušō	managhā	maṭ	wohū	nō	tōm
.۴۳-۴۲					
aspēncā	spēncā	cōraṭ	usēn	yō-nō	
.۴۱					
ahurō	dyāt	wərəzēnyā	xšaθrā	mazdā	
.۴۰					
ā	fradaθai	ahmākəṅ	wīrəṅ	pasuš	
.۳۹					
.۳۸					
.۳۷					
.۳۶					
.۳۵					
.۳۴					
.۳۳					
.۳۲					
.۳۱					
.۳۰					
.۲۹					
.۲۸					
.۲۷					
.۲۶					
.۲۵					
.۲۴					
.۲۳					
.۲۲					
.۲۱					
.۲۰					
.۱۹					
.۱۸					
.۱۷					
.۱۶					
.۱۵					
.۱۴					
.۱۳					
.۱۲					
.۱۱					
.۱۰					
.۹					
.۸					
.۷					
.۶					
.۵					
.۴					
.۳					
.۲					
.۱					

**تنها اهورامزدا سزاوار ستایش مردم است و بس**

**خردمند نیک اندیش کسی است که به دیگران می آموزد که اهورامزدا از همه بیشتر و بهتر سزاوار ستایش و پرستش است. اوست که داوری همه کارهای مردم را در دست دارد و به راستی تنها او سرور و آفریدگار همه آفرینش ها است. باشد که همه با منش پاک و کار نیک به او نزدیک شویم.**

## پند دهم

۴۴۰ . ۴۴۱ . ۴۴۲ . ۴۴۳ . ۴۴۴ . ۴۴۵ . ۴۴۶ . ۴۴۷ . ۴۴۸ . ۴۴۹ . ۴۵۰				
mimayžō	ārmatoiš	yasnāiš	nē	tēm
۴۵۱ . ۴۵۲ . ۴۵۳ . ۴۵۴ . ۴۵۵ . ۴۵۶ . ۴۵۷ . ۴۵۸ . ۴۵۹ . ۴۶۰				
ahurō	srāwī	mazdā	aṇmēnī	yē
۴۶۱ . ۴۶۲ . ۴۶۳ . ۴۶۴ . ۴۶۵ . ۴۶۶ . ۴۶۷ . ۴۶۸ . ۴۶۹ . ۴۷۰				
cōiš	wohucā	ašā	hōi	hyaṭ
۴۷۱ . ۴۷۲ . ۴۷۳ . ۴۷۴ . ۴۷۵ . ۴۷۶ . ۴۷۷ . ۴۷۸ . ۴۷۹ . ۴۸۰				
haurwātā	hōi	xšaθrōi	manañhā	
۴۸۱ . ۴۸۲ . ۴۸۳ . ۴۸۴ . ۴۸۵ . ۴۸۶ . ۴۸۷ . ۴۸۸ . ۴۸۹ . ۴۹۰				
dan	stōi	ahmāi	aməretātā	
۴۹۱ . ۴۹۲ . ۴۹۳ . ۴۹۴ . ۴۹۵ . ۴۹۶ . ۴۹۷ . ۴۹۸ . ۴۹۹ . ۵۰۰				
utayūiti		təwīši		

### فردشناسی فدشناسی است

اهورامزدا را باید با ایمانی کامل و از روی راستی ستود. چه او به ما نوید داده است که در پرتو راستی و نیک منشی و خویشتن شناسی (شهریور) می توان به رسایی و جاودانگی دست یافت و آن گاه است که ما را برای همیشه در کشور مینویی در فروغ بی پایان خویش جای خواهد داد.

## بند یازدهم

سرمه دم س.	و سوع و و س.	سول س.	س سورده س.		
mašyascā	aparō	daēwəng	yastā		
س-س س.	س س.	س س.	س-س س.		
tarō-manyantā	īm	yōi	tarō-maštā		
س س.	س س.	س س.	س س.		
manyātā	arēm	hōi	yē	ahmāt	anyəng
س س.	س س.	س س.	س س.		
spəntā	patois	dəng	saošyantō		
س س.	س س.	س س.	س س.		
patā	barātā	urwaθō	daēnā		
س س.	س س.	س س.	س س.		
ahurā	mazdā	wā			

### فدا دوست و برادر و پدر همه ماست

**کسی که از پرستش دیوان و فرمان برداری از آنان روی بگرداند و به پروردگار یکتا و آیین پاکش روی آورد. اهورامزدا به چنین کسانی برابر وعده ای که فرموده چون دوست و برادر و پدر است. و راه اینان با دشمنان اهورامزدا کاملاً جداست.**

# پسنا-هات ۴۶

## بند یکم

وسه. اے اے اے. زچوے. ووقاسد. اے اے اے. مددسورے.  
 ayenī nəmōi kuṭrā zaṃ nəmōi kām  
 دد اے اے. سس اے اے اے. مدد اے اے اے اے اے. ودد اے اے اے.  
 dadaitī airyamanascā x<sup>v</sup>aētəuš pairī  
 اے اے اے. سس. دد اے اے اے. ودد اے اے اے. مدد اے اے اے.  
 hēcā wərezēnā yā xšnəuš mā nōiṭ  
 اے اے اے. ودد اے اے اے. ودد اے اے اے. مدد اے اے اے.  
 sāstārō yōi dahyəuš naēdā  
 ودد اے اے اے اے اے. ودد اے اے. ودد اے اے. سس اے اے اے.  
 mazdā ʔβā kaṭā drəgwantō  
 دد اے اے اے. ودد اے اے اے اے اے.  
 ahurā xšnaošāi

رو به رو شدن اشو زرتشت با دشمنی بداندیشان

**پروردگارا- به کدام خاک روی آورم؟ به کجا رفته پناه  
 جویم؟ دشمنانم مرا از دوستان و بستگان جدا کرده اند و آنان  
 از من کناره می جویند. از بزرگان و فرمانروایان نادرست نیز  
 خشنود نیستم و با این وضع چگونه می توانم در راه خدمت به  
 تو ای اهورامزدا کامیاب شوم و آیین پاکت را گسترش دهم؟**

## پند دوم

انا‌ئ‌ش‌و	مازد‌ا	اهم‌ی	یا	تا‌ت	وا‌ئ‌د‌ا
anaēšō	mazdā	ahmī	yā	taṭ	waēdā
اهم‌ی	کامن‌ان‌ا	هیا‌ت‌س‌ا	کامن‌اف‌ش‌وا	ما	
ahmī	kamnānā	hyaṭcā	kamnaṣwā	mā	
اهورا	اوا‌ئ‌ن‌ا	ا‌ئ‌ت	ت‌و‌ی	گ‌ر‌ز‌و‌ی	
ahurā	awaēnā	ā-īṭ	tōi	gərəzōi	
ف‌ری‌ای	ف‌ری‌و	هیا‌ت	قا‌گ‌وا	راف‌ئ‌در‌م	
fryāi	fryō	hyaṭ	cagwā	rafəðrēm	
	وان‌ه‌ش	ا‌ک‌س‌و	د‌ای‌ت		
	waṅhəuš	āxsō	daidīṭ		
	مان‌ان‌ه‌و	ا‌ش‌ت‌م	ا‌ش‌ا		
	manaṅhō	ištīm	ašā		

دارایی مادی و معنوی، هر دو در راه درست زیستن لازم است.

**ای مزدا- می دانم چرا کاری از پیش نمی برم. چون دارایم اندک و یارانم کم اند- ای اهورا نظری به من افکن و چنان که دوستی به دوست خود یاری و دلداری دهد. مرا نیروی درونی و آرامش خاطر بخش و از پاداش نیک منشی ات مرا خاطر جمع ساز.**

## پند سوم

اسنام	uxšānō	yōi	mazdā	kadā
frārəntē	ašahyā	frō	darəθrāi	aṅhōuš
xratawō	saošyāntam	sēnghāiš	wərəzdāiš	
manāṅhā	jimaṭ	wohū	ūθāi	kaēibyō
	sāstrāi	θβā	maibyō	
	ahurā	wərənē		

### دنباله درفواست اشو زرتشت

ای مزدا- سپیده دم امید. کی به در آید و مردم چه وقت به سوی راستی روی آورند و دستور نجات دهنده خود را پیروی خواهند کرد؟ کی پیامبر تو با گفتار سود بخش خود در رستگاری روان مردم کامیاب می شود؟ ای اهورا فرشته نیک منشی را به یاری آنان فرست و مرا در انجام این وظیفه بزرگ کامروا گردان.

## پند چهارم

مځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم .  
 waždrēṅ                      ašahyā                      yēṅ                      drēgwā                      tēṅ                      aṭ  
 مځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم .  
 dahyēuš                      wā                      šōiṭrahyā                      frōretōiš                      gā                      pāṭ  
 ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم .  
 šyaoṭanāiš                      x<sup>w</sup>aiš                      haṣ                      dužazōbā                      wā  
 مځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم .  
 mōiṭaṭ                      mazdā                      xšaṭraṭ                      yastēm                      ahēmustō  
 ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم .  
 frō-gā                      tēṅ                      hwō                      wā                      jyātēuš  
 مځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم . ځم ځم .  
 carāṭ                      hucistōiš                      paṭmēṅ

### ایستادگی در برابر بدی و وظیفه دینی همه ماست

**پیروان دروغ نمی خواهند مردم به سوی راستی روند و می  
 کوشند تا آنان را از پیشرفت در زندگی و آبادانی شهر و  
 روستای خود بازدارند. چنین کسانی کردارشان زشت و ویران  
 گر است. بی گمان کسانی که با تمام نیروی مادی و معنوی به  
 دشمنی با آنان برخیزند. به راه راست و درست و آیین نیک  
 اهورایی گام می نهند.**





## پنٔ ششم

.س	.س	.س	.س	.س	.س
āyāt	isəmnō	nā	nōit	yastēm	aṭ
.س	.س	.س	.س	.س	.س
gāt	haēvāhyā	dāman	hwō	drūjō	.س
.س	.س	.س	.س	.س	.س
wahištō	drəgwāitē	yē	drəgwā	zī	hwō
.س	.س	.س	.س	.س	.س
fryō	ašawā	yahmāi	ašawā	hwō	.س
.س	.س	.س	.س	.س	.س
paouruyā	daēnā	hyaṭ	.س	.س	.س
.س	.س	.س	.س	.س	.س
ahurā	dā	.س	.س	.س	.س

کسی که همراهان و نادانان را به راه راست رهبری نکند گناه کار است

**ولی هرگاه شخص دانا و توانایی به یاری او برنخاست. خود از گروه بد کاران به شمار است. چه بدکار کسی است که بدکاری را یاری دهد و نیکوکار آن که نیکان را یار و یاور باشد. چنین است آیین و خواست اهورا از آغاز هستی.**

## پنجم

و-اسد.	سدوسد.	سدوسد.	سدوسد.	سدوسد.
dadāt	pāyūm	mawaitē	mazdā	kēm-nā
سدوسد.	سدوسد.	سدوسد.	سدوسد.	سدوسد.
aēnaḡhē	dīdarəṣatā	drəḡwā	mā	hyaṭ
سدوسد.	سدوسد.	سدوسد.	سدوسد.	سدوسد.
manarḡhascā	āṭrascā	ṭḡbahmāt	anyēm	
سدوسد.	سدوسد.	سدوسد.	سدوسد.	
ṭraoštā	aṣəm	šyaoṭanāiš	yayā	
سدوسد. سدوسد. سدوسد.				
dąstwam		mōi	tam	ahurā
سدوسد. سدوسد.				
frāwaocā		daēnayāi		

پیمودن راه درست آیین زندگی باید با یاری خروغ ایمان و منش پاک هر دو باشد

**ای مردم- هنگامی که دروغ پرست و گمراهی در پی آزار و  
گزند ما برخیزد. به جز فروغ ایمان و اندیشه پاک چه چیز  
دیگر می تواند برابر قانون جاودانی مزدا ما را پشت و پناه  
باشد. ای اهورامزدا همه ما را از فرمان و دستور مقدس خود  
آگاه فرما.**

## بند هشتم

و س . و س . و س . و س . و س . و س . و س .  
 aēnaṅhē      dazdē      gaēvā      yā      mōi      wā      yē  
 و س . و س . و س . و س . و س . و س . و س .  
 šyaoṭanāiš      ādriš      ahyā-mā      nōiṭ  
 و س . و س . و س . و س . و س . و س . و س .  
 jasōiṭ      ahmāi      tā      paityaogēt      frōsyāt  
 و س . و س . و س . و س . و س . و س . و س .  
 hujyātōiš      īm      yā      ā      tanwēm      dwaēšaṅhā  
 و س . و س . و س . و س . و س . و س . و س .  
 kācīṭ      dužyātōiš      nōiṭ      pāyāt  
 و س . و س . و س . و س . و س . و س . و س .  
 dwaēšaṅhā      mazdā

### بدی به بدکاران برمی گردد

**کسی که در پی تباهی دیگران بر می آید. مبادا از کردار بدش  
 آسیبی به دیگران رسد و بشود که بدی و آزار او به خودش  
 برگردد. چه برابر قانون تو ای مزدا خوشی و خوش بختی از  
 بدکاران و آزار رسانندگان دور خواهد ماند.**





## بند یازدهم

کایس	سور	سور	سور	سور	سور
kāwayascā	karapanō	yūjēn	xšaθraiš		
سور	سور	سور	سور	سور	سور
mərəṅgeidyāi	ahūm	šyaodānāiš	akāiš		
سور	سور	سور	سور	سور	سور
xraodaṭ	x <sup>w</sup> aēcā	urwā	x <sup>w</sup> ē	yēṅ	mašim
سور	سور	سور	سور	سور	سور
cinwatō	yaθrā	aibī-gemən	hyaṭ	daēnā	
سور	سور	سور	سور	سور	سور
drūjō	wīspāi	yawōi	pəretuš		
سور	سور	سور	سور	سور	سور
astayō	dəmanāi				

### دوزخ پایگاه دروغ پرستان است

**کوی ها و کرپان ها و گروه دیگر مردم فریبان. همه را به سوی کردار زشت فرا می خوانند تا زندگی دو جهانی آنان را تباه سازند. ولی روان و وجدان آنان هنگامی که به سر پل چینود رسد در بیم و هراس افتد و تا زمانی دراز گرفتار دوزخ خواهد شد.**

## پنٔ دوازدهم

ناسد دس . nafšucā	ناسد دس دس دس . naptyaēšū	دس . ašā	دس . us	دس . hyaṭ
دس دس دس دس . aojyaēšū	دس دس دس دس . fryānahyā	دس . uzjēn	دس دس دس . tūrahyā	
دس دس دس دس دس . ʔβaxšaṅhā	دس . frādō	دس دس . gaēʔā	دس دس دس . ārmatōiš	
دس . aibī-mōist	دس . hēm	دس . wohū	دس . iš	دس . aṭ
دس دس دس دس دس . rafəðrāi				
دس دس دس . aēibyō		دس دس دس . manəṅhā		
دس دس دس . ahurō	دس دس دس . sastē	دس دس دس . mazdā		

پیرهان دین مزدیسنی از هر گروه و نژادی که باشند رستگار خواهند شد

**هنگامی که فرزندان و نیرگان فریان تورانی راستی را دریافتند و به یاری ایمان پاک و شجاعت درونی خود دین نیک را پذیرفتند و منش نیک آنان را وادار ساخت تا به کشور جاودانی و دین مزداپرستی روی آورند. بی گمان در روز واپسین رستگار خواهند شد.**



## پند سپردانم

رادیانها	زاراوشترم	سپتامنم	ی
rādanhā	zarauštrēm	spitāmēm	yē
فراسریدیای	هونان	مراشترم	مراشاوشترم
fərasrūidyāi	hwō-nā	xšnāuš	marətaēšū
دادات	اهوم	مزدان	هوی
dadāt	ahūm	mazdā	hōi
فراشات	وهو	گایوشترم	اهمان
frādaṭ	wohū	gaēuš	ahmāi
		اهور	ahurō
		مراشترم	مراشترم
	اش	وه	تمن
	ašā	wē	tēm
			مانانها
			manaṅhā
			هوشاخایم
			hušhaxāim
			مههماید
			mēhmaidī

### پذیرختگان دین از هر گروهی که باشند مفرمانند

از میان مردمان کسی که با فرمان برداری خویش سپنتمان  
 زرشت را خشنود سازد. سزاوار هر گونه احترام است. به چنین  
 کسی مزدا اهورا بهترین زندگی بخشد و منش نیک او را  
 سزاوار فردوس برین گرداند. ما چنین کسانی را یار و یاور  
 راستی خواهیم شناخت.

## پند چهاردهم

urwaṭō	ašawā	kastē	zaraṭuštrā		
waštī	fərasrūidyāi	wā	kē	magāi	mazōi
yāhī	wīštāspō	kawā	hwō	aṭ	
ahurā	minaš	hadəmōi	mazdā	yēngstū	
	waṅhōuš	zbayā	tēng		
	manaṅhō	uxdāiš			

### گشتاسب کیانی در گسترش دین اهورایی کوشش کرد

به راستی یکی از این یاوران شاه دلیر گشتاسب کیانی است. کسی که دوست و هواخواه راستی بوده و در گسترش دین بهی و بزرگداشت انجمن برادری (مغان) کوشش کرده است. بشود که اهورامزدا چنین کسانی را شایسته رسیدن به بارگاه خود گرداند و در سرای فردوس جای دهد.

## بند پانزدهم

سوسرمدی-مددوسد. واسدویسردسد. وای. ددوسدوسدوسد.

spitamāṅhō wō waxšyā haēcaṭ-aspā

سوسدوسد. وسدویسرد. واسدوسدوسد. دوسدویسردوسد.

adāṭascā wīcayāṭā dāṭēṅ hyaṭ

سوسدوسد. سوسدوسد. سوسدوسدوسدوسدوسد.

šyaoṭanāiš yūš tāiš

سوسدوسد. وسدویسردوسد. وسدویسردوسد.

daduyē xšmaibyā aṣəm

سوسدوسد. وسدوسدوسد.

dātāiš yāiš

سوسدوسدوسدوسد. سوسدوسدوسدوسد.

ahurahyā paouruyāiš

دین مزدیسنی راه نیک و بد زندگی را به شما فواید شناساند

ای هچدسب و اسپنتمان و ای مردمان جهان آگاهتان سازم.  
هرگاه بخواهید نیک را از بد و دوست را از دشمن تمییز دهید.  
باید بکوشید تا برابر آیین اهورامزدا و قانون جاودانی او رفتار  
کنید. زیرا تنها در پرتو اش می توان به حق و راستی زندگی  
پی برد.

## پنٹ شانزدہم

۱۰۰	۱۰۱	۱۰۲	۱۰۳
idī	arədrāiš	aθrā-tū	fərašaōštrā
۱۰۴	۱۰۵	۱۰۶	۱۰۷
uštā-stōi	uswahī	yēng	tāiš hwō-gwā
۱۰۸	۱۰۹	۱۱۰	۱۱۱
armaitiš	hacaitē	ašā	yaθrā
۱۱۲	۱۱۳	۱۱۴	۱۱۵
xšaθrəm	ištā	manaṅhō	waṅhōuš yaθrā
۱۱۶	۱۱۷	۱۱۸	۱۱۹
warədəmaṃ	mazdā	yaθrā	
۱۲۰	۱۲۱	۱۲۲	۱۲۳
ahurō	šaēitī		

تبلیغ راه اشا باید پیوسته همراه با آرمیتی یعنی مهر و خروتنی باشد

ای فرشوستر هوگوه- اینک که تو و یاران پارسا برای گستردن دین راستین به سرزمین های دیگر روی می آورید؛ امیدوارم کامیاب شوید. باشد تا مردم جهان را به کشور جاودانی راستی و نیک منشی راهنمایی کنید و بر فر و شکوه دین مزدا اهورا بیفزایید.

## پند هفتم

سرمو (س) . و . مدهیسه (س) . دد فو یوس (س) .				
sēnghanī	afšmānī	wē	yaṯrā	
و (س) . مدهیسه (س) . و (س) سه (س) ده (س) . س (س) - (س) .				
hwō-gwā	dējāmāspā	anafšmaṃ	nōiṭ	
س (س) . و (س) ده (س) . و (س) سه (س) ده (س) . (س) ده (س) .				
rādaṇhō	sēraoṣā	wahmēṅ	wēstā	hadā
س (س) . و (س) ده (س) . و (س) سه (س) ده (س) .				
adāṯemcā	dāṯemcā	wīcinaoṭ	yē	
و (س) (س) . و (س) سه (س) ده (س) .				
maṇtū		daṅgrā		
س (س) . و (س) سه (س) ده (س) .				
ahurō	mazdā	aṣā		

با پیروی از ندای وجدان می توان به راه راست گام نهاد

**ای جاماسب دانا از خانواده هوگوه- اینک که تو از کارهای روا و ناروا آگاه شدی و به ندایی که از درونت برخاسته است گوش فرا دادی و به پیروی و ستایش دین پرداختی. همیشه راستی (اشا یا ندای وجدان) را مشاور خود قرار ده و بی گمان بدان که اهورامزدا از همه چیز آگاه است و درست را از نادرست به خوبی باز شناسد.**

## بند هجدهم

وَسْمَعُ	وَمَدْرَدَسِدْ	وَسْمَدَكُنْ	مَدْعَسَدْ	مَدَدْرِبْ	وَأَمْرُ
wahištā	ascīt	ahmāi	yaoš	maibyā	yē
وَمَدْرَدَسِمْ	رُدْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ
manarhā	cōiṣem	wohū	ištōiš	mahyā	
وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ
daidītā	aštāi	nā	yē	ahmāi	aštōng
وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ
xšnaoṣəmno	wārem	xšmākəm	ašā	mazdā	
وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ
xratəuš	mōi	taṭ			
وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ	وَأَلْمَدْرَدَسِدْ
wīciṭəm	manarhascā				

### با دوستان خود دوست و با دشمنان بد باشید

**کسی که به راستی با من دوست باشد. من نیز او را به بهترین چیزی که دارم بشارت می دهم. ولی کسی که با من دشمن باشد. من نیز دشمن او خواهم بود. این است خواست مزدا و اشا و این است تصمیم من از روی خرد و هوش.**

## پنت نوزدهم

س-ع-ژ-د . مدیعی سجد . یی مدوق به . یی مدس . وادایعی مدس به .

warešaitī      hacā      haiθīm      ašāt      yē-mōi

س مدای مدی مدس . یی مدس . واد مدس . وادایعی مدس به .

ferašōtēməm      wasnā      hyaṭ      zaraθuštrāi

مدس مدس . مدس مدس . یی مدس . یی مدس مدس .

parāhūm      hanəṭtē      mīždəm      ahmāi

مدس - واد مدس مدس . مدس . واد مدس مدس . یی مدس . مدس .

azī      gāwā      wīspāiš      maṭ      manō-wistāiš

مدس مدس . مدس . مدس . مدس .

twēm      səs      mōi      tācīt

مدس مدس . واد مدس مدس .

waēdištō      mazdā

پیروی از خرمان فدا فوشبختی آدمیان در هر دو جهان است

**کسی که آموزش های مرا به بهترین وجه برابر آیین مقدس به جای آورد. در این جهان بهترین زندگی پاداش اوست و در سرای دیگر در کشور جاودانی از خوشبختی واقعی برخوردار خواهد شد. این نکته را مزدا به من آموخته است.**

# پسنا-هات ۴۷

## بند یکم

منه سچو سده. و مدو دج. وادنه دین سده سده. و مدو دین سده.

managhā wahištācā mainyū spəntā

منه سده سده. مدیخ سده. و مدو دین سده سده. و مدو دین سده سده.

wacənhācā šyaovānācā ašāt hacā

منه سده. و سچو. منه دین سده سده.

haurwātā dan ahmāi

منه سده سده سده. و مدیخ سده.

mazdā aməretātā

منه سده سده سده. و مدیخ سده سده.

ārmaitī xšaθrā

منه دین سده.

ahurō

پایه هر اندیشه و گفتار و کردارمان باید از روی فرد باشد

**کسی که اندیشه و گفتار و کردارش از روی خرد پاک و برابر  
آیین اهورایی باشد. پروردگار دانا به او نیروی معنوی و  
شجاعت ذاتی و رسایی تن و روان خواهد بخشید.**



## پند دوم

مین ددسد. و مژد ددسد. دد دد دد دد دد دد. و مین دد دد دد.  
 wahištəm spēništahyā manyōuš ahyā  
 مین دد دد. دد دد دد دد. و مین دد دد. و مین دد دد.  
 manajhō ēānū wanjhōuš uxδāiš hizwā  
 مین دد دد دد. و مین دد دد دد. و مین دد دد دد.  
 šyaoθanā zastōibyā ārmatōiš  
 و مین دد دد. و مین دد دد.  
 cistī ōyā wərəzyaṭ  
 مین دد دد. و مین دد دد.  
 ašahyā patā hwō  
 و مین دد دد.  
 mazdā

بهترین زندگی بهره نیک اندیشان و فداپرستان است

**از آن جایی که اهورامزدا آفریدگار کل و پدر راستی است.  
 بهترین زندگانی را بهره کسی خواهد ساخت که گفتارش  
 همراه با نیک اندیشی و خرد پاک و کردارش بر ایمان و مهر  
 خدایی استوار باشد.**



## بند چهارم

م س ع س ع . م د ا ن ا س د . ا س ا س و د ن س ر د س و م ع .  
 rārəšyeiṇtī manyāuš ahmāt  
 و ا س ا و د س و م ع . م س ا و س . م د س ا س و م س ع .  
 spəntāt mazdā drəgwaṇtō  
 ا س ا و س . م د س ا و س . م س ا و س ا و س .  
 ašāunō iṭā nōiṭ  
 و م د س ا و س ر د س . م س . م س ا و س ا و س .  
 ašāunē nā kasəušcīt  
 و س ا و س . م د س ا و س . م د س ا و س ر د س . م س ا و س .  
 ḥaṣ iswācīt aṇhaṭ kāṭē  
 م د س ا و س ا و س . م د س ا و س . و ا س ا و س ا و س ا و س .  
 drəgwaītē akō paraoš

در پایان، راستی بر دروغ و نیکی بر بدی پیروز فواید شد

**ای مزدا با نیروی خرد پاکت، پیروان دروغ و بدی در پایان  
 گرفتار شکست و نابودی خواهند شد. نه پیروان راستی و  
 نیکی، چه در برابر فرمانت پیوسته مرد درستکار کمدار به  
 رستگاری و خوشبختی رسد و دروغ پرست مالدار گرفتار  
 بدبختی و بی چارگی شود.**



## پند ششم

م س د	و س م	د ن و س م س د	م د ن د د م	م س د و س د	م س د ا س د
ahurā	mazdā	mainyū	spəntā	dā	tā
س د و ا س د . و ا د و س د . و ا ی و س د م ی و س د .					
wīdāitīm	wanhāu	āvra			
ا س د ا س د د ر د د س د . س د ا س د م ی د ر د د س د .					
āmatōiš	rānōibyā				
و س د ا س د د ر د د س د . م س د م س د د ر د د س د م س د .					
ašahyācā	dəbazaṇhā				
م س د ی . م س د ا س د م ی . م س د ا س د م ی .					
iṣəntō	pouruš	hā-zī			
و ا س د ا س د م ی و س د .					
wauraitē					

سرانجام پیروزی و فو شبفتی بهره مبارزان راه راستی است

**ای اهورامزدا - کسانی که برای پیشبرد نیکی پیکار می کنند.  
بر آنان فروغ راستی و دانش ایزدی بتابان. باشد که برابر فرمان  
تو چنین کسان بسیار چیزهای نیک دریابند و کارهای بسیار  
نیکی انجام دهند.**

# پسنا-هات ۴۸

## بند یکم

وَسَنَیْیَ . دَوَسَدَدِ . دَوِیْیَ . وَاپَیْیَ . وَاپَیْیَ دَوَسَدَدِ .
wēṇṇhaitī      drujəm      ašā      adāiš      yezi
وَدَدِیْیَ . وَاپَیْیَ دَوَسَدَدِ . وَاپَیْیَ دَوَسَدَدِ . وَاپَیْیَ دَوَسَدَدِ .
fraoxtā      daibitānā      yā      ašaṣutā      hyaṭ
دَوَسَدَدِ . وَاپَیْیَ دَوَسَدَدِ . وَاپَیْیَ دَوَسَدَدِ .
mašyāišcā      daēwāišcā      aməretāitī
دَوَسَدَدِ . دَوَسَدَدِ . دَوَسَدَدِ .
sawāiš      tōi      aṭ
وَاپَیْیَ دَوَسَدَدِ . وَاپَیْیَ دَوَسَدَدِ .
waxṣaṭ      wahnəm
دَوَسَدَدِ .
ahurā

گناهکاران بدون بخشایش مزد راستکار نخواهند شد

**هنگامی که راستی بر دروغ چیره شود. برابر آن چه خواست  
توست بدکاران و نیکوکاران هر یک به سزا و پاداش خود  
رسند. تا آن گاه که مهر تو ای اهورا برانگیخته شود و  
بخشایش تو به دوزخیان روی آورد.**

## پند دوم

وادیس-هجد. ورسد. موه. وایووسم. سدو(اسد).

ahurā wīdwā twēm yā waocā-mōi

وید(اسد). سددس. سد. ورسد. موه.

mēng yā mā hyaṭ parā

وید(اسد). سددس. سد. موه.

aṣawā kaṭ jimaitī pərəθā

سدوسد. وایووسم. وادیس-هجد.

drəgwanṭem wəngḥaṭ mazdā

وید-س. سدوسد. وادیس-هجد.

wājuhī aṅhēuš hā-zī

وادیس-هجد. سدوسد.

ākərətīš wistā

**ای اهورامزدا- مرا از زمان فرارسیدن رستاخیز و روز واپسین  
و یا هنگام چیرگی راستی بر دروغ آگاه ساز. بی گمان چنین  
واقعه بزرگی نشانه رسایی زندگانی معنوی آدمیان است و  
چنین آگهی برای مردم جهان مژده ای بزرگ خواهد بود.**





## پند چهارم

مزد.	وادی.	مانو.	دات.	یو.
mazdā	wahyō	manō	dāt	yō
میسورداناک.	داینام.	هوی.	اسیاسا.	
šyaoṭanācā	daēnaṃ	hwō	ašyascā	
زاسونگ.	اهیا.	واکانها.		
zaošēṅ	ahyā	wacanḥācā		
هاسیت.	وارننگ.	وستی.		
hacaitē	warənēṅ	uštiš		
اپمهم.	خراتا.	بهمی.		
apēmēm	xratā	βahmī		
	انجات.	نانا.		
	aṅhaṭ	nanā		

آدمی به هر چه اراده کند به آن فواید رسيد

**کسی که اندیشه خود را متوجه راه نیک یا بد کند. با گفتار و کردار ویژه خود شخصیت خود را در آن آشکار خواهد ساخت و اراده او پیرو همان راه خواهد شد. چه برابر آیین مزدا و خرد پاک او. هر کسی در دو جهان جای ویژه ای برابر خرد و وجدان خود خواهد داشت.**

## بنت پنجم

مادون دد سم.	مادون دد سم.	مادون دد سم.
mā-nē	xšəntəm	huxšaθrā
مادون دد سم.	مادون دد سم.	مادون دد سم.
wanhuyā	xšəntā	duša-xšaθrā
مادون دد سم.	مادون دد سم.	مادون دد سم.
ārmaitē	šyaodanāiš	cistōiš
مادون دد سم.	مادون دد سم.	مادون دد سم.
zaθəm	aipī	mašyāi
مادون دد سم.	مادون دد سم.	مادون دد سم.
wərəzyātəm	gawōi	wahištā
مادون دد سم.	مادون دد سم.	مادون دد سم.
fšuyō	x <sup>w</sup> arəθāi	nē
		təm

بشود که فرمانروایان راست و درست بر ما فرمانروایی کنند

**بشود که فرمانروایان نیک و پاک بر ما فرمانروایی کنند. نه  
فرمانروایان بد و نادرست. چه پاک و راستی از گاه تولد تا  
مرگ برای آدمی بهترین بخشش است. بشود که چنین  
فرمانروایان نیک و پاک برای خوشبختی ما در جهان  
فرمانروایی کنند.**

## پنت ششم

پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } .  
 utayūitīm      hā-nē      huṣōiϑemā      hā-zī-nē  
 و س ی . پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } .  
 berəxδē      manarhō      wanhəuš      tawīšīm      dāt  
 پند . پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } .  
 aṣā      ahyāi      aṭ  
 و س ی . پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } .  
 waxṣat      urwarā      mazdā  
 پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } .  
 zaṭōi      aṅhəuš      ahurō  
 پند-ی-ی- { } . پند-ی-ی- { } .  
 paouruyehyā

### سپنتامینو یا فرد پاک بهترین پناهگاه مردم جهان است

**سپنتا مینو (خرد پاک) پناهگاه امن ماست. او به ما رسایی و جاودانگی. دو بخشش بزرگی خواهد بخشید که تنها از راه نیک منشی و ایمان پاک به دست خواهد آمد. آری ای مزدا می دانم که از همان آغاز این درست ترین راه زندگی است.**

## بند هشتم

. وندس مچو	. ن	. مچو	. ن
dyātəm	nī	aēšəmō	nī
. مچو	. مچو	. مچو	. مچو
syōzdūm	paitī	rəməm	paitī
. مچو	. مچو	. مچو	. مچو
dīdrayžōduyē	manaḡhō	waḡhēuš	ā yōi
. مچو	. مچو	. مچو	. مچو
hiṽāuš	yehyā	wyəm	ašā
. مچو	. مچو	. مچو	. مچو
dāməm	hōi	aṭ	spəntō nā
. مچو	. مچو	. مچو	. مچو
ahurā	ā-dəm	ṽbahmī	

### در برابر فشم و ستم دیگران ایستادگی کنید

**خشم باید باز داشته شود. در برابر ستم و زور باید ایستادگی کرد. ای کسانی که در پاک منشی استوارید. برای پیشرفت و پیروزی راستی و درستی طرفدار و دوست دار راستی باشید. چه جای چنین کسانی در پایان. سرای اهورایی خواهد بود.**

## پند هشتم

وسم گزاد. وادوسن فراد. وادیوسد. وادیوسد اوسن دسد.

xšaϑrahyā mazdā waṇhəuš kā-tōi

بوسم گزاد. وادوسن فراد. وادیوسد.

ašōiš kā-tōi īštiš

وادیوسد اوسن دسد. وادیوسد اوسن دسد.

ahurā maibyō ϑβahyā

وسم گزاد. وادیوسد. وادیوسد.

ākā ašā kā-ϑβōi

وادیوسد اوسن دسد. وادیوسد اوسن دسد.

waṇhəuš išyā arədrəṅ

وادیوسد اوسن دسد. وادیوسد اوسن دسد. وادیوسد اوسن دسد.

jawarō šyaoϑananəm manyəuš

### پرسش اهورایی

**ای مزدا- چیست پاداش شهریاری تو برای چون منی و یارانم.  
به چه میزان است بخشایش تو در هنگام رسیدگی به نامه  
کردارمان در روز واپسین. از روی سنجش میزان ایمان و منش  
مان ای اهورا؟**

## پند نهم

و دوسد. واددوسد. و سسزی. مردوسد. و ددوسد.

xšayaθā                      cahyā                      yezī                      waēdā                      kadā

و دوسد. و ددوسد. و سسزی.

yehyā-mā                      ašā                      mazdā

و ددوسد. و ددوسد.

dwaēθā                      āiθiš

و ددوسد. و ددوسد. و ددوسد. و ددوسد.

wafuš                      waṇhēuš                      ərəžūcaṃ                      ərəš-mōi

و ددوسد. و ددوسد. و ددوسد.

saošyās                      wīdyāt                      manañhō

و ددوسد. و ددوسد. و ددوسد.

aṇhaṭ                      ašiš                      hōi                      yaθā

**ای مزدا- آیا با نیروی اشا(ایمان به تو) خواهم توانست در برابر ستم و آزار دشمنانم پایدار و استوار بمانم؟ از تو می خواهم مرا از یاری و پشتیبانی خویش آگاه فرمایی. چون که یک سنوشیانت و خیرخواهی چون من باید از میزان پشتیبانی تو باخبر باشد.**

## پند دهم

وسوسه سوسو. و سوسو سوسو. سوسو سوسو.

narō mañarōiš mazdā kadā

کاد کاد سوسو سوسو. سوسو سوسو. سوسو سوسو.

mūḍrəm ajēn kadā wīšəntē

سوسو سوسو. سوسو سوسو.

magahyā ahyā

سوسو سوسو سوسو سوسو. سوسو سوسو.

karapanō aṅgrayā yā

سوسو سوسو سوسو سوسو. سوسو سوسو.

xratū yācā urūpayeiṅti

سوسو سوسو سوسو سوسو. سوسو سوسو.

dahyunəm dušə-xšaṭrā

### ناروا بودن نه شابه های مستی آور

**ای مزدا چه وقت مردم به حقیقت پی خواهند برد؟ کی این  
آشام پلید مستی آور بر خواهد افتاد. چیزی که مردم فریبان  
زشت کردار به وسیله آن دیگران را می فریبند و هوش و خرد  
آنان را می زدایند؟**

## بند یازدهم

و مویس. و مویس. و مویس. و مویس. و مویس.

ārmaitiš maṭ ašā mazdā kadā

و مویس. و مویس. و مویس. و مویس. و مویس.

huṣəitiš xšaθrā jimaṭ

و مویس. و مویس. و مویس. و مویس. و مویس.

drəgwōdəbiš kōi wāstrawaitī

و مویس. و مویس. و مویس. و مویس. و مویس.

dāntē rāmaṃ xrūrāiš

و مویس. و مویس. و مویس. و مویس. و مویس.

wanḥəuš ā kəṅg

و مویس. و مویس. و مویس. و مویس. و مویس.

cistiš manəḥō jimaṭ

**کی ای مزدا. راستی و خرد ایزدی و شجاعت معنوی به زندگی افراد خانواده داخل خواهد شد؟ چه کسی آرامش زندگی را جای گزین ستم و بی دادگری خواهد کرد؟ به سوی چه کسانی بخشش نیک منشی فرا خواهد رسید و از سودهای آن برخوردار خواهند شد؟**



## پنت دوازدهم

داهونام . ساوشانتو . انهن . توي . ات  
 dahyunam saošyantō aṇhən tōi at  
 ماناها . وهو . خشنوم . يوي  
 manahā wohū xšnūm yōi  
 اش . شياودانايش . هاحانتو  
 ašā šyaodānāiš hacāntē  
 سونگاهيا . مزدا . وباهيا  
 sēnghahyā mazdā v̄bahyā  
 هاماستارو . داتا . توي-زي  
 hamaēstārō dātā tōi-zī  
 ماهيا . ايشوم  
 mahyā aēšəm

### سوشیانت ها چه کسانی هستند؟

**به راستی کسانی از زمره سوشیانت ها و رهاندگان مردم جهان به شمار خواهند رفت که فرمان های مزدا و وظایف خود را با نیک منشی به جای آورند و بر ضد خشم و ستم به پا خیزند و آن را در هم شکنند.**



## پند دوم

م	م	م	م
mānayeitī	bēṇdwahyā	ahyā-mā	aṭ
رارهش	دایبته	دراگوا	تکاهش
rāreṣō	aṣāṭ	daibitā	drəgwā
اھمائی	دورهشت	سپنتام	نویت
ahmāi	dōrešt	spəntam	nōiṭ
ناهدا	آرمایتیم	ستوی	
naēdā	ārmaitīm	stōi	
فراشتا	مزدای	ووهو	
fraštā	mazdā	wohū	
ماناها			
manaḥā			

### بندوه یکی از دشمنان اشو زرتشت

این بندوه گمراه کننده یکی از دروغ پرستانی است که با آموزش های دروغین خود مدتی است مرا نگران کرده. این گونه مردم فریبان از راستی و خرد ایزدی گریزانند و هرگز در پی آن بر نمی آیند که با پاک منشان به پیوندند و با آنان از روی خرد و درستی به بحث پردازند.

## پند سوم

نیداتم	مزدای	وارنای	اهمای	اچا
nidātəm	mazdā	warənāi	ahmāi	ačā
راشایهه	تکاهشای	سودیای	اشم	
rāšayehē	tkaešāi	sūidyāi	ašəm	
وانهوش	تا	دروخش		
wañhəuš	tā	druxs		
ماناهو	یزیای	ساره		
manəjhō	izyāi	sarē		
دراگواتو	ویسپهنگ	انثاره		
drəgwatō	wīspəṅ	aṅtarē		
مروی	انثاره	هاکمهنگ		
mruyē	aṅtarē	haxmēṅ		

### پایه دین مزدیسنی بر راستی استوار است

**چون پایه دین مزدیسنی بر راستی استوار است. همیشه سودبخش است و از آن جایی که پایه دین دیو پرستی بر دروغ نهاده شده همیشه زیان بخش می باشد. از این روی من می خواهم مردم به پاک نشان پیوندند و هم بستگی خود را با دروغ پرستان بگسلانند.**



## بند پنجم

سج	س و د و س	به و س س س	س د و د م د م س	
aṭ	hwō	mazdā	īžacā	āzūitišcā
س س	و س و س و س	و ا س و س	د س ا و س س	س د و د م و س س
yē	daēnaṃ	wohū	sārštā	manaṃhā
س ا و س م و س د				
aṣā	kascīṭ	ārmatoiš		
س و ا و س م و س د				
huzēntuš		tāišcā		
و ا به د د و س د و س				
wīspāiš		vībahmī		
س و س و ا و س د				
xšaθrōi		ahurā		

سود خدایاری و از خود گذشتگی

خوشی و فراوانی نعمت از آن کسی است که از خود گذشته و پاک منش باشد. چنین کسی به واسطه داشتن فروتنی و پارسایی سزاوار آن خواهد بود که دارای خرد ایزدی گشته و در کشور جاودانی اهورایی پیوسته به سر برد.

## پند ششم

مزد	و فرید	و	فر
mazdā	fraēšyā	wā	frō
و	و	و	و
wē	yā	mrūtē	ašemcā
و	و	و	و
ā-manaḡhā	xšmākahyā	xratēuš	
و	و	و	
yaθā-i	wīcidyāi	erēš	
و	و	و	
daēnaṃ	taṃ	srāwayaēmā	
و	و	و	
ahurā	xšmāwatō	yā	

باید نفست خردمان های دین را به درستی آموخت و آن گاه به دیگران یاد داد  
**ای مزدا از تو درخواست می کنم. وظیفه مرا که باید از روی  
 خرد و راستی انجام یابد به من روشن سازی تا ضمن این که  
 آیین تو را به درستی دریابم. بتوانم چنان چه باید به دیگران  
 بیاموزم.**





## بند هشتم

دایم سپاسگزارم (سازم). (از) سزای بدم (چو). سپاسگزارم (سازم). (سازم).

dā ašahyā urwāzištaṃ fərašaoštrāi

مذاهم (سازم). (سازم). (سازم). (سازم).

mazdā ũβā taṭ sarēm

سپاسگزارم (سازم). (سازم). (سازم). (سازم).

maibyācā ahurā yāsā

سپاسگزارم (سازم). (سازم). (سازم). (سازم).

ũβahmī waṅhāu yaṃ

سپاسگزارم (سازم). (سازم). (سازم). (سازم).

wīspāi yawōi ā-xšaṭrōi

دایم سپاسگزارم (سازم). (سازم). (سازم). (سازم).

āṅhāmā fraēštāṅhō

بشود تا ما همه پیک پیام اهورایی باشیم

**ای مزداهورا- از تو درخواست می کنم. به فرشوستر و دیگر  
یارانم بهترین بخشش ارزانی داری تا با راستی و نیروی  
مینوی بتوانیم با هم پیک پیام تو باشیم.**

## پند نهم

دراستى موم . دسدوس . لىخى سوسو درى .

fṣānhyō                      sāsnā                      sraotū

ددرى . ماسوسى . نىخى .

nōiṭ                      taštō                      suyē

ءاىى-واسوس . دسافى . وروچود . واءىووسوس .

drəgwātā                      didaš                      sarēm                      ərəš-wacā

وسوسى . وسوسوس . واسوسوسوس .

wahištē                      daēnā                      hyaṭ

وسوسوس . سوسوسوس . سوسوس .

ašā                      mīždē                      yūjēn

وسوسوسوس . وسوسوسوس . وسوسوسوسوسوسوس .

dājamāspā                      yāhī                      yuxtā

پيروان راستى نبايد با دروغ پرستان آميزش کنند

**آن ياور كوشاىى كه براى خدمت به مردم برگزيده شده بايد فرمان هاى مزدا را نيك به خاطر بسپارد و بداند كه پيرو راستى نبايد با دروغ پرستان آميزش كند. تو هم اى جاماسب بدان كه هر كس به گروه راستان پيوست در روز بازپسين ( در پايان) از بهترين پاداش برخوردار خواهد شد.**

## پند نهم

مدمدس. مدوس. وکدهسههه. سوچه.

ādām ōβahmī mazdā taṭcā

ددهسههه. مدچ. وکدههه. واددههه.

urunascā wohū manō nipāṅhē

مدددههه. مدددههه. وسهه.

yā nəmascā ašāunam

سددهههههه. بههههههه.

ižācā ārmaitiš

وچههههه. مدددههههه. وادههههههه.

wazdanhā xšaθrā mažā

مددهههههه.

awēmīrā

پیرهان راستی باید پیوسته اهورامزدا را پشتیبان خود بدانند

**ای مزدا- من تن و جان و روان پیروان با ایمان راه راستی و پاک منشی و گروندگان به این آیین مقدس را در پناه و حمایت تو می سپارم. زیرا تویی توانای بزرگ و نیرومند و زوال ناپذیر.**

## بند یازدهم

و اید - سو دد ک و م ا ف ک و . duš-šyaoθanēṅ	و اید م ا و م ا ف ک و . dušəxšəθrēṅ	ا ت aṭ
و اید و م ا و م ا ف ک و . duždaēnēṅ	و اید و م ا و م ا ف ک و . dužwacəṅhō	
و اید - م ا و م ا ف ک و . drəḡwatō	و اید - م ا و م ا ف ک و . duš-manəṅhō	
م و م ا و م ا ف ک و . paitī	م و م ا و م ا ف ک و . x <sup>w</sup> arəθāiš	م و م ا و م ا ف ک و . akāiš
و اید و م ا و م ا ف ک و . drūjō	و اید و م ا و م ا ف ک و . paityeintī	و اید و م ا و م ا ف ک و . urwəṅhō
م و م ا و م ا ف ک و . astayō	م و م ا و م ا ف ک و . əṅhən	م و م ا و م ا ف ک و . haiθyā
		م و م ا و م ا ف ک و . dəmānē

**ولی روان زشت کاران و بدگفتاران و همه پیروان دروغ از خوی بد خویش پیوسته در شکنجه اند و در پایان به سرای دروغ جایی که منزل اصلی آنان است. راه خواهند یافت.**

## پند دوازدهم

و سچ. م گند. سچ س. زردن سچ س. م و سچ. م و سچ. م گند.  
 awaṅhō zbayentē ašā tōi kaṭ  
 سچ س. م گند. و سچ. م گند. و سچ س. م گند. م و سچ س.  
 manaṅhā wohū tōi kaṭ zaraṭuštrāi  
 و سچ-سچ. م گند سچ س. م گند. م و سچ.  
 mazdā staotāiš yē-wē  
 م و سچ. م گند. م و سچ. م گند. م و سچ.  
 awaṭ ahurā frīnāi  
 و سچ س. م گند. م و سچ. م گند. م و سچ.  
 ištā wē hyaṭ yāsaṣ  
 و سچ س. م گند. م و سچ. م گند. م و سچ.  
 wahištəm

فرد و راستی بهترین بخشش های پروردگار است

**ای مزداهورا- من که زرتشت هستم تو را با سرودهای ستایش  
 خود آفرین می گویم و از تو درخواست می کنم ما را از  
 بخشش بهترین راستی و خرد مقدس بهره مند سازی. زیرا این  
 نعمت ها از بزرگترین بخشش های توست.**

# پسنا-هات ۵۰

## بند یکم

وسیع. عجزد. (اورسد. ددوع. مردن دسد. مدودسونجی.  
awarḥō cahyā isē urwā mōi kaṭ  
و-ع-عجزد. ره مددع دسد. و-ع-ع-س-ط(اسم سد. واددعجی.  
wistō kē-mē-nā-θrātā pasēuš kē-mōi  
مدردجی. مدیج سد. طکه مدع مرد. مدیوسد. مدوداسد.  
ahurā mazdā θβaṭcā aṣāt anyō  
مدیوسد. زوم سد.  
zūtā azdā  
وادمودسد مدع مرد سد.  
wahištāaṭcā  
ع مدودسونجی.  
manarḥō

درگاه سفتی جز از پروردگار پشتیبانی نداریم

ای اهورامزدا- در هنگام سختی و بدبختی تنها پرتو مهر تو هست که می تواند به روان ما آرامش و آسایش بخشد- آیا جز راستی و پاک منشی، که پرتوی از هستی توست، چه چیز دیگری به یاری و کمک من و پیروانم خواهد شتافت؟